

PŘÍLOHY

Příloha č. 1

Znanje i frekventnost korišćenja frazeoloških poređenja

Poštovani respondenti,

Cilj mog istraživanja je da saznam, ako su navedena poređenja još uvek aktuelna ili nisu. Molim vas, budite strpljivi. Poređenja ima dosta. Mislim da ovaj upitnik može biti zanimljiv i za vas, jer tokom ispunjavanja ćete možda doći do nekih izraza o kojima još nikad niste čuli. Rezultate istraživanja ću iskoristiti u svom diplomskom radu.

Unapred vam hvala za ispunjenje.

Prvih deset pitanja je otvorenih. Napišite prvu reč koja vam padne na pamet.

Na primer_ brz kao: zec

Kod ostalih pitanja treba da izaberete samo jedan odgovor.

1. mudar/pametna kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

2. lagati kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

3. ružan kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

4. psovati kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

5. škrt kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

6. žut kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

7. jak kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

8. glup kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

9. žveti kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

10. crn kao: _____ (text)

(nepovinná otázka)

(povinná otázka)

11. Poređenje "ko goblen":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

12. Poređenje "srediti koga kao Švabo Bosnu":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

13. Poređenje "ići (prodavati se) kao alva":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

14. Poređenje "kriv ko Drina":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

15. Poređenje "čuditi se kao vlaška mlada":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

16. Poređenje "zadužiti se kao Turska Carevina":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

17. Poređenje "pravedan kao Isus":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

18. Poređenje "kao Nasredin hodža":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

19. Poređenje "natući koga kao svetog Petra kajganu":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

20. Poređenje "sve u redu kao u Beču":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

21. Poređenje "mokar kao dodola":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

22. Poređenje "ko mali Namac":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

23. Poređenje "menjati nešto kao Cigan konja":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

24. Poređenje "piti kao Tudešak":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

25. Poređenje "ići glatko komu kao popu kod oltara":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

26. Poređenje "nuditi kao Turčin verom":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

27. Poređenje "čist kao blažena devica Marija":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

28. Poređenje "nametati se kao sočivo na Božić":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

29. Poređenje "znati/govoriti što kao očenaš":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

30. Poređenje "natezati kao Švabo s gaćama":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

31. Poređenje "kao Bosanac [biti, izgledati]":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

32. Poređenje "vredi kao buli gaće":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

33. Poređenje "raditi kao Alija Sirotanović":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

34. Poređenje "lagati kao Ciganin":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

35. Poređenje "navaliti kao Muhamed u raj":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

36. Poređenje "ležati kao Lazar":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

37. Poređenje "kao bog i šeširdžija":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

38. Poređenje "pušiti kao Turčin":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

39. Poređenje "ko Kraljević Marko i ping-pong":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

40. Poređenje "lenj kao Crnogorac":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

41. Poređenje "biti [glup] [kao] [pravi] Mujo [iz Doboja]":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

42. Poređenje "star/mator kao biblija":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

43. Poređenje "raste kao da ga đavoli za uši vuku":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

44. Poređenje "(na)mučiti se kao Isus":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

45. Poređenje "to ti se zna kao Lacmanu Božić":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

46. Poređenje "čisto kao u crkvi":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

47. Poređenje "škrt kao Židov":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

48. Poređenje "žut kao cekin":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

49. Poređenje "ubiti ko Nemca":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

50. Poređenje "dužan kao Grčka":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

51. Poređenje "skočile mu oči ko kafanske sarme":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

52. Poređenje "crn kao Arap":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

53. Poređenje "živeti kao Cigani":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

54. Poređenje "siguran kao Bosna":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

55. Poređenje "zamisliti se kao jemin o Martu":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

56. Poređenje "ko Bog":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

57. Poređenje "obučiti se kao za svetog Iliju":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

58. Poređenje "piti kao Turčin":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

59. Poređenje "koštati (stajati) kao svetoga Petra kajgana":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

60. Poređenje "(lako, jednostavno) kao očenaš":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

61. Poređenje "bežati od koga/čega kao đavo od krsta":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

62. Poređenje "ružan kao smrtni greh (sedam smrtnih grehova)":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

63. Poređenje "kao Švabo tra-la-la [ponavljati, govoriti i sl.]":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

64. Poređenje "pasti kao dinar":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

65. Poređenje "stajati kao drveni bog":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

66. Poređenje "kao Erdeljski tanjir":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

67. Poređenje "mrmljati kao stari Židov":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

68. Poređenje "ko zabavnik":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

69. Poređenje "kao bula u jagode":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

70. Poređenje "psovati kao Vlah s koca":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

71. Poređenje "biti bistar kao boza":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

72. Poređenje "kao Božić i Badnji dan":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

73. Poređenje "psovati kao Turčin":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

74. Poređenje "siromašan kao Job":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

75. Poređenje "urediti kao Nasta taške":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

76. Poređenje "glup kao Bosanac":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

77. Poređenje "mudar/pametan kao Solomon":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

78. Poređenje "kao srpski svatovi":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

79. Poređenje "patiti (mučiti se) kao đavo u plitkoj vodi":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

80. Poređenje "obučena kao dodola":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

81. Poređenje "držati se kao nova (vlaška, seljačka, seoska) mlada":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

82. Poređenje "jak kao Kraljević Marko":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

83. Poređenje "prokopsati kao turski car na Senti (1697.godine)":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

84. Poređenje "crn kao Cigan":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

85. Poređenje "smazati (krpiti) kao Fata pitu":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

86. Poređenje "oko toga ima mnogo zaprdica kao oko turskoga selama":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

87. Poređenje "tišina kao u crkvi":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

88. Poređenje "jesti govna kao Grk hajvar":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

89. Poređenje "znati (poznavati) koga kao staru (svoju) paru":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

90. Poređenje "buniti se (derati se i sl.) kao Grk u apsu":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

91. Poređenje "sedeti (vrpoljiti se) kao đavo na džombi":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

92. Poređenje "strpljiv kao Job":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

93. Poređenje "lagati kao Turčin":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

94. Poređenje "ubiti se ko Namac":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

95. Poređenje "osušiti se kao ciganski svetac [u odžaku]":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

96. Poređenje "moliti koga kao Boga":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

97. Poređenje "stajati kao drvena Marija":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

98. Poređenje "skinuti se kao Čifuti u avru":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

99. Poređenje "živeti kao paša":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

100. Poređenje "kao Ciganka [biti, izgledati]":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

101. Poređenje "proći/prolaziti kao kraj (pored, pokraj) turskog (čifutskog) groblja":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

102. Poređenje "ružan kao đavo":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

103. Poređenje "izbuljiti oči kao sarajevski čifutin":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

104. Poređenje "stajati (ukipiti se) kao sveti Job":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

105. Poređenje "nuditi se kao Grci u arište":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

106. Poređenje "biti (izgledati) kao Marko Kraljević":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

107. Poređenje "izmesiti (smotati) koga kao Vlah pitu":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

108. Poređenje "gledati [u] koga kao [u] Boga":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

109. Poređenje "ići (pristajati) kao pasulj na Božić":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

110. Poređenje "navaditi se kao Turčin na krmetinu":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

111. Poređenje "nadrjljati kao Grčka":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

112. Poređenje "reve na stranu kao Markovo ralo":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

113. Poređenje "kao sveti Ilija [galamiti, grmjjeti, letjeti, voziti se itd.]":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

114. Poređenje "živeti/osećati se/osetiti se kao [mali] beg [u Hercegovini]":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

115. Poređenje "razapet je kao Isus":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

116. Poređenje "najzadnji kao i amin u očenašu":

- znam i aktivno koristim
- znam, ali ne koristim
- čuo/čula sam, ali zvuči mi čudno
- ne znam (nisam čuo/čula)

(povinná otázka)

117. Ja sam:

- žena
- muškarac

(povinná otázka)

118. Koliko imate godina?

- 18-30
- 30 i više

(povinná otázka)

119. Odakle dolazite?

- sa sela
- iz grada

(povinná otázka)

120. Do 15 godina sam živeo/živela u regionu (državi): (do 15 godina čovek stvara svoj sopstveni "rečnik" i apsorpira leksiku koju će dalje koristiti)

- Vojvodina
- Beograd
- Šumadija i zapadna Srbija
- Južna i istočna Srbija
- Kosovo i Metohija
- Hrvatska
- Bosna i Hercegovina
- Crna Gora
- drugde

(povinná otázka)

121. Trenutno živim:

- u Novom Sadu (u Vojvodini)
- u Beogradu (u centralnoj Srbiji)
- drugde

(povinná otázka)

122. Smer mog studiranja (obrazovanja) je:

- humanistički (jezici, istorija umetnosti, književnost, istorija itd.)
- tehnički
- umetnički (slikarstvo, vajarstvo, muzika, arhitektura itd.)
- drugi

(povinná otázka)

123. Beletristiku čitam:

- često
- ponekad
- retko
- nikad

(povinná otázka)

124. Stručnu literaturu čitam:

- često
- ponekad
- retko
- nikad

(povinná otázka)

125. Časopise/novine čitam:

- često
- ponekad
- retko
- nikad

(povinná otázka)

126. Bibliju čitam:

- često
- ponekad
- retko
- nikad

(povinná otázka)

127. Na bogoslužjenje dolazim:

- 1x nedeljno
- nekoliko puta godišnje
- 1x godišnje
- nikad

(povinná otázka)

128. Poređenja koja poznajem znam (sam naučio/la):

- od svojih vršnjaka
- od roditelja/dede i bake
- iz knjiga/televizije/radija
- ne znam odakle

Mnogo vam hvala na pomoći. Rezultati ove ankete će biti iskorišćeni kao deo mog diplomskog rada, koji se tiče frekventnosti korišćenja srpskih frazeoloških poređenja.

Evo vam moj e-mail: kristyna.altmanova@gmail.com, ako budete imali neka pitanja.

Kristýna Altmanová

VYHODNOCENÍ HYPOTÉZ

Tabulka č. 1_Znalost přirovnání s komponentou *Turčin/turski*

Počet přirovnání	Počet respondentů, kteří znají	Procenta	Kumulativní procenta
1	1	1,1	1,1
2	35	38	39,1
3	27	29,3	68,5
4	9	9,8	78,3
5	8	8,7	87
6	10	10,9	97,8
7	2	2,2	100
Celkem	92	100	

Tabulka č. 2_Znalost přirovnání spojených s křesťanstvím

Počet přirovnání	Počet respondentů, kteří znají	Procenta	Kumulativní procenta
6	1	1,1	1,1
7	1	1,1	2,2
8	1	1,1	3,3
9	7	7,6	10,9
10	3	3,3	14,1
11	5	5,4	19,6
12	6	6,5	26,1
13	3	3,3	29,3
14	8	8,7	38
15	11	12	50
16	6	6,5	56,5
17	9	9,8	66,3
18	8	8,7	75
19	5	5,4	80,4
20	5	5,4	85,9
21	3	3,3	89,1
22	1	1,1	90,2
23	2	2,2	92,4

24	2	2,2	94,6
25	2	2,2	96,7
26	1	1,1	97,8
28	1	1,1	98,9
31	1	1,1	100
Celkem	92	100	

Tabulka č. 3_Znalost přirovnání spojených s okolními národy a zeměmi

Počet přirovnání	Počet respondentů, kteří znají	Procenta	Kumulativní procenta
7	3	3,3	3,3
9	2	2,2	5,4
10	1	1,1	6,5
11	6	6,5	13
12	3	3,3	16,3
13	6	6,5	22,8
14	4	4,3	27,2
15	4	4,3	31,5
16	7	7,6	39,1
17	5	5,4	44,6
18	5	5,4	50
19	3	3,3	53,3
20	7	7,6	60,9
21	12	13	73,9
22	2	2,2	76,1
23	3	3,3	79,3
24	3	3,3	82,6
25	1	1,1	83,7
26	5	5,4	89,1
27	2	2,2	91,3
28	1	1,1	92,4
29	4	4,3	96,7
30	1	1,1	97,8
33	1	1,1	98,9
34	1	1,1	100
Celkem	92	100	

Tabulka č. 4_Užívání přirovnání spojených s okolními národy a zeměmi

Počet přirovnání	Počet respondentů, kteří znají	Procenta	Kumulativní procenta
0	11	12	12
1	17	18,5	30,4
2	10	10,9	41,3
3	9	9,8	51,1
4	6	6,5	57,6
5	5	5,4	63
6	6	6,5	69,6
7	6	6,5	76,1
8	4	4,3	80,4
9	6	6,5	87
10	3	3,3	90,2
11	1	1,1	91,3
12	3	3,3	94,6
15	2	2,2	96,7
16	2	2,2	98,9
17	1	1,1	100
Celkem	92	100	

ASOCIAČNÍ ZNALOST PŘIROVNÁNÍ

Tabulka č. 1_mudar/pametán kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
pčela/pčelica	38	46,00%
sova	19	23,00%
starac	6	7,00%
lisica/lija/lisac	6	7,00%
knjiga	2	2,00%
Ajnštajn	2	2,00%
Solomon	1	1,30%
đavo	1	1,30%
kamen	1	1,30%
mrav	1	1,30%
mudrac	1	1,30%
nana	1	1,30%
naučnik	1	1,30%
Pera kojot super genije	1	1,30%
Tesla	1	1,30%
zmija	1	1,30%
celkem	83	100,00%

Tabulka č. 2_lagati kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
pas/ker/džukela	53	61,00%
lopov	7	8,00%
političar	5	5,00%
lisica	4	5,00%
Ciganin	3	3,00%
baron Minhauzen	1	1,00%
baron	1	1,00%
Dinkić	1	1,00%
koza	1	1,00%
lažovčina	1	1,00%

los	1	1,00%
nenormalan	1	1,00%
Pinokio	1	1,00%
ribar	1	1,00%
skot	1	1,00%
smuk	1	1,00%
som	1	1,00%
Turčin	1	1,00%
zmaj	1	1,00%
celkem	86	100,00%

Tabulka č. 3_ružan kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
lopov	40	45,00%
pas/ker	16	18,00%
grob/groblje	10	11,00%
ďavo	7	7,00%
noć	4	4,00%
pacov	4	4,00%
akrep	2	2,00%
govno	1	1,00%
jad	1	1,00%
kornjača	1	1,00%
rana	1	1,00%
rovac	1	1,00%
zmija	1	1,00%
celkem	89	100,00%

Tabulka č. 4_psovati kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
kočijaš	84	96,00%
Turčin	2	3,00%
Cigan	1	1,00%
celkem	87	100,00%

Tabulka č. 5_škrt kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
Piroćanac	25	35,00%
Židov/Jevrej(in)/Čivut	17	24,00%
Kir Janja	7	10,00%
krtica	4	6,00%
Škot	2	3,00%
škrtica	2	3,00%
deda Baja	1	1,35%
burzuj	1	1,35%
Cincar	1	1,35%
fricovka	1	1,35%
Gedža (Srbijanac)	1	1,35%
ješa	1	1,35%
lasica	1	1,35%
Latin	1	1,35%
lisica	1	1,35%
moj tata	1	1,35%
riba	1	1,35%
stenica	1	1,35%
trgovac	1	1,35%
veverica	1	1,35%
celkem	71	100,00%

Tabulka č. 6_žit kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
limun	24	29,00%
sunce	14	17,00%
Kinez	9	11,00%
maslačak	4	5,00%
mesec	4	5,00%
dukat	3	4,00%
jaje	3	4,00%
mrav	3	4,00%
pile	3	4,00%

vosak	2	2,00%
zlato	2	2,00%
banka	1	1,00%
cekin	1	1,00%
dinja	1	1,00%
Japanac	1	1,00%
kanarinac	1	1,00%
list	1	1,00%
med	1	1,00%
seno	1	1,00%
sveća	1	1,00%
šafra	1	1,00%
žuti	1	1,00%
celkem	82	100,00%

Tabulka č. 7_jak kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
bik	31	35,00%
vo	16	18,00%
stena	15	17,00%
konj	9	10,00%
zemlja	2	2,00%
bodi bilder	1	1,00%
brdo	1	1,00%
čelik	1	1,00%
div	1	1,00%
drvoseča	1	1,00%
gvožđe	1	1,00%
kamen	1	1,00%
lav	1	1,00%
mazga	1	1,00%
miš na steroidima	1	1,00%
mornar Popaj	1	1,00%
slon	1	1,00%
vetar	1	1,00%
životinja	1	1,00%

celkem	87	100,00%
---------------	-----------	----------------

Tabulka č. 8_glup kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
noć	23	26,00%
točilo	16	18,00%
točak	10	12,00%
kurac	8	9,00%
konj	5	6,00%
magarac	4	5,00%
ćurka	2	2,00%
ćuskija	2	2,00%
letva	2	2,00%
noga	2	2,00%
tikva	2	2,00%
daska	1	1,00%
hiljadu glupih	1	1,00%
mazga	1	1,00%
niko	1	1,00%
ovca	1	1,00%
pas	1	1,00%
ponoć	1	1,00%
smrt	1	1,00%
top	1	1,00%
vo	1	1,00%
celkem	87	100,00%

Tabulka č. 9_živeti kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
car	24	27,00%
bubreg u loju	21	23,00%
kralj	14	16,00%
pas	7	8,00%
beg	3	3,00%

lord	3	3,00%
bog	3	3,00%
Cigan	1	1,00%
crnac	1	1,00%
čovjek	1	1,00%
gospodin	1	1,00%
grof	1	1,00%
klošar	1	1,00%
loj u bubregu	1	1,00%
miš	1	1,00%
po loju	1	1,00%
pravi	1	1,00%
princ	1	1,00%
princeza	1	1,00%
prosjak	1	1,00%
šeik	1	1,00%
celkem	89	100,00%

Tabulka č. 10_crn kao:

odpověď	počet respondentů	procenta
noć	26	29,00%
ugalj	14	16,00%
Cigan/Ciganin	8	10,00%
zemlja	6	7,00%
Arapin	4	5,00%
đavo	4	5,00%
gavran	4	5,00%
mrak	3	3,00%
crnac	2	2,00%
gar	2	2,00%
katran	2	2,00%
ugarak	2	2,00%
černozem	1	1,00%
crna zemlja	1	1,00%
crno mače	1	1,00%
garez	1	1,00%

kafa	1	1,00%
krv	1	1,00%
odžračar	1	1,00%
ponoć	1	1,00%
smrt	1	1,00%
zamorac	1	1,00%
zif	1	1,00%
celkem	88	100,00%

ZNALOST A UŽÍVÁNÍ PŘIROVNÁNÍ

Tabulka č. 1

Znalost		Užívání	
Počet přirovnání	Počet respondentů	Počet přirovnání	Počet respondentů
0–4	0	0–4	14
5–9	0	5–9	26
10–14	1	10–14	17
15–19	1	15–19	16
20–24	7	20–24	13
25–29	12	25–29	2
30–34	16	30–34	3
35–39	9	35–39	1
40–44	23	40–44	0
45–49	6	45–49	0
50–54	2	50–54	0
55–59	5	55–59	0
60–64	4	60–64	0
65–69	5	65–69	0
70–74	0	70–74	0
75–79	0	75–79	0
80–84	0	80–84	0
85–89	1	85–89	0
90–94	0	90–94	0
95–99	0	95–99	0
100–106	0	100–106	0
Celkem	92	Celkem	92

Tabulka č. 2

Přirovnání	Počet respondentů, kteří znají	Pořadí (znalost)	Počet respondentů, kteří užívají	Pořadí (užívání)	Podíl užívá ze zná ¹
pušiti kao Turčin	92	1.-2.	77	1.	84,00%
ko Bog	92	1.-2.	58	6.	63,00%
bežati od koga/čega kao đavo od krsta	91	3.-4.	68	2.	75,00%
lenj kao Crnogorac	91	3.-4.	49	8.	54,00%
gledati [u] koga kao [u] Boga	90	5.-6.	60	3.-4.	67,00%
star/mator kao biblija	90	5.-6.	59	5.	66,00%

1 Podíl respondentů, kteří přirovnání znají a zároveň používají

proći/prolaziti kao kraj (pored, pokraj) turskog (čifutskog) groblja	86	7.	60	3.-4.	70,00%
ružan kao đavo	85	8.-9.	50	7.	59,00%
moliti koga kao Boga	85	8.-9.	45	9.	53,00%
ići (prodavati se) kao alva	81	10.-12.	34	12.	42,00%
crn kao Cigan	81	10.-12.	27	15.-17.	33,00%
crn kao Arap	81	10.-12.	23	18.-19.	28,00%
koštati (stajati) kao svetoga Petra kajgana	70	19.	41	10.	59,00%
stajati kao drvena Marija	78	15.-16.	36	11.	46,00%

Tabulka č. 3

Prirovnání, která nikdo neuvedl jako užívaná	Počet respondentů, kteří znají
ko goblen	13
srediti koga kao Švabo Bosnu	26
zadužiti se kao Turska Carevina	25
piti kao Tudešak	2
ići glatko komu kao popu kod oltara	9
nuditi kao Turčin verom	10
navaliti kao Muhamed u raj	12
to ti se zna kao Lacmanu Božić	3
siguran kao Bosna	13
zamisliti se kao jemin o Martu	1
kao Erdeljski tanjir	1
mrmljati kao stari Židov	3
siromašan kao Job	9
urediti kao Nasta taške	6
kao srpski svatovi	23
patiti (mučiti se) kao đavo u plitkoj vodi	7
prokopsati kao turski car na Senti (1697.godine)	1
oko toga ima mnogo zaprdica kao oko turskoga selama	2
sedeti (vrpoljiti se) kao đavo na džombi	8
osušiti se kao ciganski svetac [u odžaku]	2
skinuti se kao Čifuti u avru	1
izbuljiti oči kao sarajevski čifutin	5
stajati (ukipiti se) kao sveti Job	2

nuditi se kao Grci u arište	8
ići (pristajati) kao pasulj na Božić	2
reve na stranu kao Markovo ralo	9
najzadnji kao i amin u očenašu	1